

也
斯
作
品

普罗旺斯的汉诗

梁秉钧



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

普罗旺斯的汉诗

梁秉钧

图书在版编目(CIP)数据

普罗旺斯的汉诗 / 梁秉钧著. —杭州: 浙江大学出版社, 2016. 4
ISBN 978-7-308-15339-3

I. ①普… II. ①梁… III. ①诗集—中国—当代
IV. ①I227

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第270874号

浙江省版权局著作权合同登记图字: 11-2016-85号
本书中文简体版由作者家属授权出版
本书插画由作者叶晓文授权使用

普罗旺斯的汉诗

梁秉钧 著

策 划 王 雪

责任编辑 王志毅

营销编辑 李嘉慧

装帧设计 蔡立国

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路148号 邮政编码310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

制 作 北京大观世纪文化传媒有限公司

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 6.25

字 数 83千

版 次 2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-15339-3

定 价 45.00元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxbs.tmall.com>

目 录

一 沙可慈诗钞

村 子	3
做 饼	5
围 坐	8
随玛莉到花园去	11
梅子的歌唱	14
年娜的茄子	17
山 雨	20

二 重访普罗旺斯

石上隐秘的符号	25
萤火虫的情人	29

雅芝竹	31
安文在山上看书	34
马赛的鱼汤	37
山谷里的房子	40
马蒂斯旺斯教堂	43

三 东西面谱

芭蕉来到马赛	49
毫毛来到尼斯	53
柯布西耶东行寄简	56
韩熙载夜宴图	59
罗聘鬼趣图	65
潘天寿六六年画《梅月图》	69
罗兰·巴特七四年参观京城印刷厂	74

四 新游诗

罗马机场的诗人	79
威尼斯	83
孔子在杜塞尔多夫	87

清理厨房	91
——给下一位房客 Mr. Jan Sonergaard	
一顿饭里总有那么多人情	94
横滨的老玉楠树	99
樱桃萝卜	103
北京栗子在达达咖啡馆	109
罗马尼亚的早晨	113
座头鲸来到香港	116
卧底枪手逃离旺角	119

五 新游诗（二）

在光州吃荣光黄鱼	125
庆州包饭	127
光阳烤肉	130
砌石塔	133
鸟居之道	139
那边、这边	143
——核灾后致日本友人	
山东：百脉泉	146
风筝与年画	149
出关	153

在莫高窟再闻汶川地震	157
------------------	-----

六 诗经练习

隰桑	163
东方之日	165
汉广	167
卷耳	170
七月	172
鸡鸣	177
关雎	182
硕鼠	185
采绿	188
后记	191

一
沙可慈诗钞



村 子

修道院，为什么有九个日晷仪？
为什么村里的教堂供奉贞德？
原谅初访者愚笨的问题，我们失去了方向
嗅着薰衣草的气味，尝着
不同花草酿成的蜜糖，迷醉了
追寻的目光随着壁画里的手势向上
诱惑的胴体摆出不同姿势
参差的石阶在脚下令人绊倒
当嘈杂的声音没有了，你听到鸟儿的歌声
懂鸟语的人，你要给我们解释鸟儿的话吗
是天上的话语还是人间的聒噪？

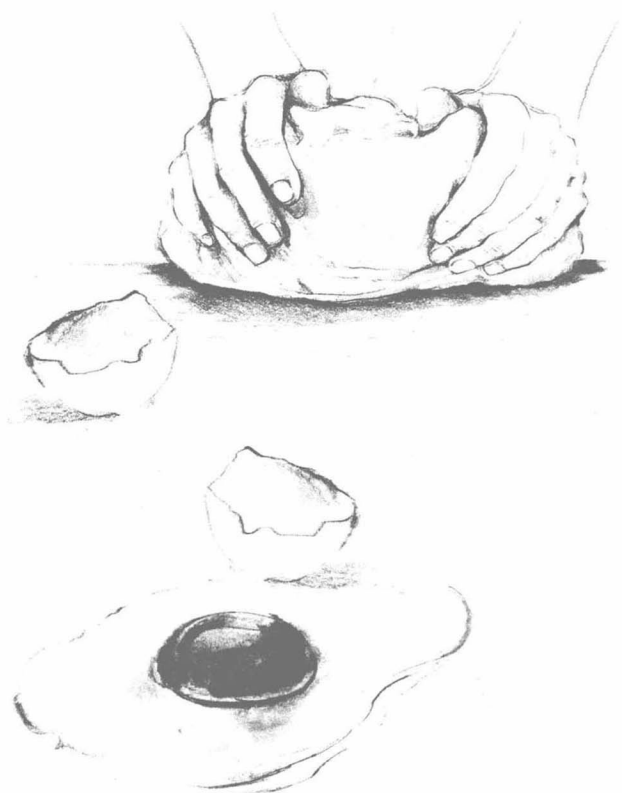
沿每条小路弯弯曲曲的走，往下走到尽头
从阴暗的角落折回来，在没有路的
隙缝里，瞥见阳光照着一幅新地
是幻象吗？沿着卵石的新路摸索前行
结果又回到原来老屋的路口
寻得了又得放弃，放弃了又再开始
村子里这么多纵横交错的路
结果都是通往山上的修道院吗？

做 饼

今天是哪位圣人的节日？
整个村子的人来到修道院
大家一起做饼

她们从花园采摘成筐的叶子
倒出来，切成碎片
他开始搓一团面粉，加上盐

他在搓好的面粉上加上
乳酪、橄榄油和鸡蛋
她把青绿的叶子切成一丝一丝



大家把切碎的叶子放到面粉上
搓面粉，折好，捏边，压扁
放到岩板上烘烤

大家一起做饼：来自村子里的
一家人：开店的、教书的
小孩子，还有老去的嬉皮士

岩板上的饼烧好了
大家分来吃——唔，真美味！
吃过了第一轮，再搓面粉

再从花园里采来新的叶子
这是谁的节日？
这是花园的节日

（记花园的节日 rendez-vous aux jardins）

围 坐

抬头看远处：高山上有鹰飞翔
飞过峡谷，越过人类的国界
廊下挂起飞鹰的模型
有人给孩子讲解山谷里的生态
总有不为什么枪杀鸟儿的人们呢！

修道院在这里多年了
见证了不同的人生
许多不同的路在这里相交

女子这几个月在研究盐路的历史
卷一根烟，吐出一个慧黠的笑
我们会在世界不同的路上再相逢吗？
流浪到印度的英俊少年
（是的，他曾在恒河洗澡）
欣赏不同省份的咖喱
我再有机会尝到你的厨艺吗？
物理治疗师与作家
同样忍受颈痛，因为长久埋首工作
翻译法国哲学家晚年艰深的著作
两位德国女士与一位中国诗人
同样经历过历史的伤痕
有共同认识的人

修道院有森严的大门
却可以拉动楔子打开

花园里有各种盛放的花朵

我们踏进角落一面镜子

发现一个新奇的空间

（以上为 2005 年初访沙可慈修道院作）

